

# OBSAH / CONTENTS

## ÚVOD / INTRODUCTION

### **BENJAMIN FRAGNER**

- Průmyslové dědictví v meziprostoru 8  
*Industrial Heritage in the Space between* 166

### **01**

### **JAN HOZÁK**

- Veřejnost a technické a průmyslové památky / 16  
zkušenost z Národního technického muzea  
*The Public and Technical and Industrial Monuments /* 169  
*The Experience of the National Technical Museum*

### **IVAN RYNDA**

- Veřejný prostor – veřejný zájem – veřejný statek 22  
*Public Space, Public Interest, and Public Goods* 173

### **PETR KLÁPŠTĚ – EVA KLÁPŠŤOVÁ**

- Participativní plánování a navrhování 27  
*Participative Planning and Design* 176

### **MONIKA KLIMENTOVÁ**

- Průmyslové dědictví v projektu Kreativní města 32  
*Industrial Heritage in the 'Creative Cities' Project* 176

### **PETR VORLÍK**

- Ve vzduchoprázdnu mezi praktikujícími architekty a studenty 36  
*The Void between Practising Architects and Students* 178

### **02**

### **JIRÍ SUCHOMEL**

- Vyděrači a rukojmí? 44  
*Blackmailers and Hostages?* 180

### **KATEŘINA BEČKOVÁ**

- Stoletá zkušenost, ale na industriál nestačí / 48  
Klub Za starou Prahu  
*A Century of Experience – But That's Not Enough for Industrial Heritage /* 182  
*The Club for Old Prague*

## **LUKÁŠ BERAN**

Nové památky

*New Monuments*

53

182

## **PETRA MAŠITOVÁ – PAVLA TRANTINOVÁ**

Öchrana památek z pohledu úředníka

*Heritage Conservation in the Eyes of a Public Official*

58

185

Výběr památek průmyslového dědictví, zapsaných v době od září 2007 do dubna 2010

*A Selection of Industrial Heritage Monuments Listed between September 2007 and April 2010*

62

185

## **03**

## **STEVE MILLER**

Nezávislost & partnerství / Ironbridge Gorge Museum Trust

*Independence & Partnership / Ironbridge Gorge Museum Trust*

68

186

## **BILL FERRIS**

Záchrana novým využitím / Chatham Historic Dockyard Trust

*Preservation and Re-use / Chatham Historic Dockyard Trust*

73

189

## **NORBERT TEMPEL**

Nezaměstnaní a dobrovolníci / příklady z Vestfálského muzea průmyslu

*Unemployed People and Volunteers / Examples from the Westphalian Museum of Industry*

78

192

## **DIARMAID LAWLOR**

Nový pohled na minulost

*(Re) Viewing the Past*

84

194

## **ALENA KUBOVÁ**

Kdo se zajímal a zajímá o přeměnu? / průmyslové město Saint-Étienne

*Who Was and Is Interested in Conversions? / The Industrial City of Saint-Étienne*

90

197

## **MARTIN STOCKLEY**

Važme si svého dědictví

*Learning to Love Our Legacy*

95

198

**SEBASTIAN HETTCHEN – LARS SCHARNHOLZ**

- Školní projekty ve starých továrnách 2006–2009 102  
*School Projects in Old Factories 2006–2009* 200

**PIOTR GERBER**

- Co předcházelo? / Muzeum slezského průmyslu a železnic Jaworzyna Śląska 107  
*What preceded? / The Museum of Silesian Industry and Railways in Jaworzyna Śląska* 202

**STANISŁAW KARCZMARCZYK – ZYGMUNT RAWICKI**

- Spor mezi profesionály / památková ochrana a konverze areálu Norblin 112  
*The Debate between Professionals / Heritage Conservation and the Conversion of Norblin* 205

**CSABA HOLLÓ**

- Amatéři zastupují profesionály / ochrana průmyslového dědictví  
 v Maďarsku na příkladu Miskolce 116  
*Amateurs Representing Professionals / Industrial Heritage Conservation  
 in Hungary – the Case of Miskolc* 206

**05****INDUSTRIÁLNÍ PROPOJENÍ – KONTAKTY A STOPY**

- Industrial Interconnection—Links and Vestiges* 122  
 207

**DAGMAR ŠUBRTOVÁ**

- Poměr mezi hmotou a duchem / Galerie Dolu Mayrau 124  
*Matter and Spirit / The Mayrau Mine Gallery* 207

**MILAN STAREC**

- Pivovarské muzeum v Kostelci nad Černými lesy 125  
*The Brewery Museum in Kostelec nad Černými lesy* 208

**MARTIN VONKA**

- Fabriky.cz – Sdružení přátel industriálních staveb 128  
*Fabriky.cz—An Association of Friends of Industrial Buildings* 209

**MILOŠ MATĚJ**

- Památkáři a neziskové organizace / příklad z Ostravy 131  
*Conservationists and NGOs / The Case of Ostrava* 209

**VÁCLAV KRULIŠ**

- Občanské sdružení KLADNO-KONĚV 134  
*The Civic Association KLADNO-KONĚV* 209

**SLÁVKA VIEWEGHOVÁ**

- Pokus o záchranu industriální památky závětí 136  
*An Attempt to Protect the Industrial Heritage through Legacy* 210

<b>VÁCLAV JANDÁČEK</b>	
Rekonstrukce vodních elektráren na přelomu 20. a 21. století <i>The Reconstruction of Hydro Plants at the Turn of the 21st Century</i>	139 210
<b>MARTIN HOLOTA – MICHAL BEDNÁŘ</b>	
Restaurátorská dílna na stroje a přístroje <i>The Restoration Workshop for Machines and Tools</i>	140 211
<b>ZDENĚK DRAŽIL</b>	
Pražská potrubní pošta <i>The Prague Pneumatic Post</i>	143 211
<b>DAGMAR KNOTKOVÁ – KATEŘINA KREISLOVÁ – HANA GEIPOVÁ</b>	
Mezioborové problémy protikorozní ochrany <i>The Interdisciplinary Problems of Anti-Corrosion Protection</i>	144 212
<b>PAVEL HAMZA</b>	
Nadace LANDEK a její možnosti <i>The LANDEK Foundation and Its Potential</i>	148 212
<b>JAN ŠATAVA</b>	
Jindřichohradecké úzkokolejky <i>The Jindřichův Hradec Narrow-Gauge Railway</i>	150 213
<b>BLAŽENA GEHINOVÁ – DAGMAR ŠKODOVÁ-PARMOVÁ</b>	
Jihočeská trasa a cestovní ruch <i>The South Bohemian Route and Tourism</i>	153 213
<b>DANIELA JAVORČEKOVÁ</b>	
Boj o záchranu buštěhradského pivovaru <i>The Battle to Save the Buštěhrad Brewery</i>	155 213
<b>MARTIN J. KADRMAN</b>	
Iniciativa pro železniční stanici Ústí nad Orlicí <i>The Initiative behind the Ústí nad Orlicí Railway Station</i>	158 214
<b>INDUSTRIÁLNÍ STOPY – DESET LET</b>	162
<i>Vestiges of Industry – Ten Years</i>	
<b>TEXTY V ANGLIČTINĚ</b>	165
<i>Texts in English</i>	
<b>AUTOŘI</b>	215
<i>Authors</i>	